



ЈП „Аеродром Поникве“
PE Ponikve Airport

Ценовник аеродромских услуг
Airport Services PRICE LIST

Javno preduzeće
AERODROM PONIKVE
Užice, Dimitrija Tucovića 52
Broj: 01-6012-2015
Datum: 21.05.2015
Užice

ЦЕНОВНИК АЕРОДРОМСКИХ УСЛУГА

Airport Services PRICE LIST



УСЛУГЕ АЕРОДРОМА ПОНИКВЕ

Airport Ponikve Services

1. ОПШТИ УСЛОВИ **GENERAL CONDITIONS**

1.1. Слањем захтева за коришћење услуга у ваздушном саобраћају сматра се да је сваки корисник по начелу приступања прихватио све одредбе Ценовника.

Every user requiring and using air traffic services is considered to accept all conditions of the Price List, on the principle of acceptance.

1.2. Након објављивања Општих услова и Ценовника аеродромских услуга, сматра се како је исте прихватио сваки корисник услуга Аеродрома Поникве.

It is to be considered, that after being published, the General Conditions and Airport Services Price List are accepted by every user having operated and used Airport Ponikve services.

1.3. Корисници аеродрома дужни су да плате коришћење услуга након добијања фактуре.

Airport users are required to pay for the services after receipt of invoice.

1.4. Порез на додату вредност (ПДВ) није урачунат у цене наведене у Ценовнику.

Value Added Tax (VAT) is not included in charges quoted in the Price List.

1.5. По прекорачењу плаћања обрачунавају се законом прописане затезне камате. За све спорове између корисника услуга и ЈП „Аеродром Поникве“ око накнада и примена одредби Ценовника и Општих услова пословања, надлежан је суд у Ужицу. ЈП „Аеродром Поникве“ може од корисника услуга захтевати инструмент осигурања плаћања.

For delayed payments, interest will be added to the debtor in accordance with the law. All disputes regarding charges, Price List and General Business Conditions between airport services users and company Airport Ponikve will be submitted to the court in Užice. Company Airport Ponikve may require payment security instrument from the services user.

1.6. Сва плаћања која Аеродром Поникве обави у име корисника трећим особама (нпр. смештај, превоз и сл.), корисник ће надокнадити Аеродрому Поникве по стварном трошку, увећаном за 10 % манипулативних трошкова.

All charges which Airport Ponikve pays to the third Parties on behalf of user (e.g. accommodation, transport to hotel, and similar) the user shall remunerate to Airport Ponikve all such costs, increased by 10% of manipulative costs.

1.7. У случају ванредног догађаја (Emergency), посебне услуге пружене ваздухоплову биће зарачунате физичком лицу/авио-превознику по накнадама, из Ценовника, на посебан захтев пилота/авио-превозника. Евентуална употреба услуга и опреме (које не пружа Аеродром Поникве) биће префактурисано физичком лицу/авио-превознику по стварним накнадама увећано за 10% манипулативних трошкова.

In case of emergency, special services rendered to aircraft shall be charged to individual/air carrier in accordance with charges from Price List of Services on Special Request. Possible use of external services and equipment shall be re-invoiced to individual/air carrier in accordance with actual charges, increased for 10% of manipulative costs.

1.8. Ценовник аеродромских услуга одређује у којим се случајевима цена услуга у ваздушном саобраћају повећавају или смањују. Коришћење смањене цене за једну врсту услуга искључује могућности истовременог коришћења смањене цене за било коју другу врсту услуга.

The Airport Services Price List specifies in which cases the charges of airport services provided are increased or reduced. Using a reduction on one provision excludes using any other at the same case.

1.9. Ценовник аеродромских услуга доступан је свим постојећим и потенцијалним корисницима. Сагласно договору и на захтев корисника, Аеродром Поникве може испоручити Ценовник.

The Airport Services Price List is available to all existing and potential users. As per agreement and upon the user's request Airport Ponikve can deliver the Price List.

1.10. Наведени општи услови пословања односе се на следеће услуге у ваздушном саобраћају:

- Употреба полетно-слетне стазе (слетање),
- Употреба платформе и хангара за паркинг ваздухоплова.

Above mentioned General Conditions will be applied to the following services:

- Runway for take off and landing usage (LANDING);
- Aircraft apron and hangar stands (PARKING).

1.11. Цене у ценовнику су изражене у ЕУР.

За домаће кориснике услуга обрачун за наплату се врши у РСД по званичном средњем курсу Народне банке Србије који важи на дан настанка пореске обавезе.

Prices in the Price List are given in EUR.

For the domestic beneficiaries the payment calculation is done in RSD on the basis of the official rate list of National Bank of Serbia on the day of the completed service.



ЈП „Аеродром Поникве“
PE Ponikve Airport

Ценовник аеродромских услуг
Airport Services PRICE LIST

1.12. Овај ценовник ступа на правну снагу даном доношења Одлуке о усвајању ценовника од стране Надзорног одбора ЈП „Аеродром Поникве“.

This price list shall be legally valid on the day when PE "Ponikve Airport" Supervisory Board makes decision on the adoption of the price list.

ДЕФИНИЦИЈА ИЗРАЗА

DEFINITIONS OF TERMS ABBREVIATIONS

- **Аеродром** - одређена површина на земљи или води (укупно укључујући објекте, инсталације и опрему), намењена за употребу у целини или делом за слетање, полетање или кретање ваздухоплова.

Aerodrome - defined area on land or water (including any buildings, installations and equipment) intended to be used either wholly or in part for landing, take-off or movement of aircraft.

- **Број лета** - означава сваки поједини лет и састоји се од двословне или трисловне речи (према ICAO) и бројева (или комбинације бројева и слова).

Flight number - defines each single flight and consists two or three letters carrier code (according to ICAO) followed by successive numbers or combination of numbers and letters.

- **Домаћи авио саобраћај** – авио превоз који се одвија унутар државних граница Републике Србије

Domestic air traffic – air transport within the borders of the Republic of Serbia.

- **Земаљска опслуга** - услуге које се на аеродромима пружају корисницима аеродрома.

Groundhandling - services provided to airport users at airport.

- **Корисник аеродромских услуга** – свако физичко или правно лице одговорно за авио-превоз путника, поште и/или терета из/или према дотичном аеродрому.

Airport user - any natural or legal person responsible for the carriage of passengers, mail and/or freight by air from, or to the airport in question.

- **Максимална дозвољена тежина на полетању (MTOW)** - наведена у службеној документацији (Летачком приручнику-AFM). Сваки започети део тона обрачунава се као цела тона.

Maximum take-off weight of an aircraft (MTOW) - as stated in the aircraft flight desk documents (Airplane Flight Manual - AFM). Each started ton is to be considered as the whole one.

- **Медицински превоз** - превоз болесних и повређених лица и особа са инвалидитетом ваздухопловом који је опремљен неопходном опремом за медицински превоз.

Medical Transportation - transporting of sick or injured persons and persons with disabilities, with an aircraft supplied with necessary medical equipment.

- **Међународни авио-саобраћај** – сва полетања и слетања на стране аеродроме, односно летови који прелазе државне границе Републике Србије.

International air traffic - every flight taking off or landing at the airports abroad, i.e. crossing the borders of the Republic of Serbia.

- **Општи ваздушни саобраћај** – сви летови ваздухоплова, као и летови државних ваздухоплова, који се обављају у складу са правилима и процедурима Међународне организације цивилног ваздухопловства.

General air traffic - all aircraft flights and the flights of the government aircrafts, which are in accordance with ICAO rules and procedures.

- **Пробни лет** – лет неког ваздухоплова који се обавља ради испитивања мотора, инструмената или оквира трупа ваздухоплова. Такав се лет сматра техничким летом.

Test (check) flight - flight of an aircraft, performed to test either engine, instrument or frame. It is to be considered as technical flight.

- **Пословна авијација** – сви летови авиона и хеликоптерима за које превозници не продају карте. Део авијације који подразумева операције или употребу ваздухоплова од стране компаније за превоз путника или робе у циљу обављања пословних активности путника, и који не лете са сврхом јавног превоза.

Business aviation - all aircraft and helicopters for which flights the carriers don't sell tickets. Sector of aviation which concerns the operation or use of aircraft by companies for the carriage of passengers or goods as an aid to the conduct of their business, flown for purposes generally considered not for public hire.

- **Повратни лет** – лет неког ваздухоплова који се враћа након поласка, а пре доласка на одредиште, или промена лета због посебних разлога, ван редовне контроле. Такав се лет сматра техничким летом.

Returning flight - flight of an aircraft that is returned after departure, before reaching its destination or alternation, due to a special reason, beyond normal control. It is to be considered as technical flight.

- **Повремени ваздушни саобраћај** – комерцијални превоз особа и/или ствари који није линијски, а који се обавља уз посебно уговорене услове, нпр. чартер превоз, такси-превоз, панорамски летови и сл.



Non-scheduled flights - commercial flights for an agreed time with hired or engaged aircrafts e.g. charter, taxi, panoramic flights, etc.

- **Принудно слетање** - слетање у случају неког изванредног догађаја (болест или смрт путника, технички кварт на ваздухоплову, итд.) или због претње насиљем.

Emergency landing - landing in the case of emergency event (illness or death of passenger, technical defect on aircraft, etc.) or the threat of violence.

- **Путник** - свака особа која се превози ваздухопловом, а није члан посаде.

Passenger - any person on board of an aircraft, not being crew member.
(PAP - putnik/passenger; PAX - putnici/passengers)

- **Редовни ваздушни саобраћај** - линијски комерцијални превоз особа и/или ствари.

Scheduled flights - commercial flights with a liner air carrier according to announced time table.

- **Техничко слетање** - свако слетање ваздухоплова из других, а не комерцијалних разлога, нпр. извршено ради техничких, метеоролошких и навигацијских разлога, под претпоставком како између слетања и узлетања није наступила никаква промена комерцијалног терета (payload), осим горива.

Technical landing - each aircraft flight performed other than commercial reasons, e.g. due to technical, meteorological and navigational reason, where between the landing and subsequent take off no commercial change of load (payload), except fuel, occurs.

- **Чланови летачког особља** - особе у ваздухоплову чија је дужност обављање лета.

Crew members - persons being on board of the aircraft for their duty to perform the flight.

- **Школски лет** - лет неког ваздухоплова који се обавља у сврху школовања летачког особља.

Training flight - flight of an aircraft, performed in order to train the flying crew members.

2. СЛЕТАЊЕ LANDING

21. ОПИС УСЛУГЕ

Слетање представља услуге коришћења полетно-слетне стазе и рулне стазе при слетању и полетању ваздухоплова (као једна операција).

SERVICE DESCRIPTION

Landing means the use of runway and taxiway for aircraft's landing and take off (as one operation).

2.2. ЈЕДИНИЦА МЕРЕ

МТОW - максимална дозвољена тежина при полетању, изражена у метричким тонама. Сваки започети део тоне обрачунава се као цела тона.

MEASURE UNIT

МТОW - maximum take off weight, expressed in metric tons. Every part of started ton is to be calculated as a whole ton.

2.3. НАКНАДА УСЛУГЕ – Накнада услуге је недељива и обухвата операцију слетања и полетања ваздухоплова.

SERVICE CHARGE – The service charge is indivisible and includes landing and take off.

НАКНАДА ЗА СЛЕТАЊЕ И ПОЛЕТАЊЕ LANDING AND TAKE OFF CHARGE	ЦЕНА Price
до 5,0 t Up to 5,0 t	30 €
преко 5,0 t Over 5,0 t	7 €/t

2.4. УМАЊЕЊЕ НАКНАДЕ

Накнада за употребу полетно-слетне стазе умањује се за:

75% у случају техничких, спортских и принудних слетања;



ЈП „Аеродром Поникве“
PE Ponikve Airport

Ценовник аеродромских услуг
Airport Services PRICE LIST

75% за хеликоптере;

75% за школовање и пробне летове (основ за обрачун се узима свако додираивање полетно-слетне стазе);

75% у случају повратног лета;

75% за ваздухоплове чији је домицилни аеродром Аеродром Поникве (према Регистру ваздухоплова Директората цивилног ваздухопловства Републике Србије).

CHARGE REDUCTION

Charges for the use of runway shall be reduced:

75% for technical, sports and emergency landing;

75% for helicopters;

75% for training flights and test flights (every touch down of aircraft will be taken as the base for accounting);

75% for return flight;

75% for aircrafts to which Ponikve Airport is a domicile airport (according to Register of Aircrafts published by Civil Aviation Directorate of the Republic of Serbia)

2.5. ПОСЕБНЕ ПОГОДНОСТИ

Корисници Аеродрома Поникве, који након слетања користе услуге смештаја у хотелима са којима ЈП „Аеродром Поникве“ има потписан уговор о пословној сарадњи, ослобођени су плаћања накнаде за слетање ваздухоплова.

SPECIAL BENEFITS

The Ponikve airport users, after landing, who use accommodation services in hotels with which Ponikve Airport signed a business cooperation contract are exempt from landing charge.

3. ПАРКИНГ ВАЗДУХОПЛОВА **AIRCRAFT PARKING**

3.1. ОПИС УСЛУГЕ

Паркинг представља коришћење паркинг позиција и боравак ваздухоплова на платформи аеродрома.

Паркирање ваздухоплова са распоном крила до 15 м може бити обезбеђено и у хангару, у зависности од расположивих капацитета.

SERVICE DESCRIPTION

Parking means the use of parking positions and staying of aircraft on the apron at the airport.

Parking of the aircraft with wingspan less than 15 m can be provided in hangar, depending on availability of hangar.

3.2. ЈЕДИНИЦА МЕРЕ

МТОW - максимална дозвољена тежина при полетању, изражена у метричким тонама. Сваки започети део тоне обрачунава се као цела тона.

MEASURE UNIT

MTOW - maximum take off weight, expressed in metric tons. Every part of started ton is to be calculated as a whole ton.

3.3. НАКНАДА УСЛУГЕ

Накнада за боравак ваздухоплова обрачунава се по тони МТОW. Накнада се обрачунава за свака започета 24 часа. За боравак ваздухоплова до 4 часа накнада за паркирање се не наплаћује. У случају прекорачења бесплатног времена паркирања од 4 часа, време обрачуна накнаде паркинга започиње од стварног почетка паркирања.

SERVICE CHARGE

Aircraft parking is charged per ton MTOW. The charge is calculated for every started period of 24 hours. First 4 hours are free of charge. In case of exceeding of free 4 hours parking time, the calculation period starts from the beginning of actual block-to-block time.



НАКНАДА ЗА ПАРКИНГ ВАЗДУХОПЛОВА <u>ПЛАТФОРМА</u>	ДНЕВНО (SR-SS) DAY (SR-SS)	НОЋНО (SS-SR) NIGHT (SS-SR)
AIRCRAFT PARKING CHARGE <u>APRON</u>	Цена изражена у ЕУР (€) Price in EUR (€)	Цена изражена у ЕУР (€) Price in EUR (€)
	3 €/t	50 €
НАКНАДА ЗА ПАРКИНГ ВАЗДУХОПЛОВА <u>ХАНГАР</u>	Цена изражена у ЕУР (€) Price in EUR (€)	
AIRCRAFT PARKING CHARGE <u>HANGAR</u>		10 €/t

3.4. УМАЊЕЊЕ НАКНАДЕ

Накнада за паркирање за ваздухоплове чији је домицилни аеродром Аеродром Поникве (према Регистру ваздухоплова Директората цивилног ваздухопловства Републике Србије) је утврђена посебном одлуком.

Parking charge for aircrafts whose domicile airport is Ponikve Airport (according to the Register of Aircraft Civil Aviation Directorate of the Republic of Serbia) is determined by a special decision.